

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 39		Zittingsjaar 1931-1932
	SÉANCE du 3 Décembre 1931	VERGADERING van 3 December 1931	

PROJET DE LOI

complétant l'article 12 de la loi du 16 août 1927, qui a modifié et complété la loi du 11 avril 1897, instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

L'article 12 de la loi du 16 août 1927, modifiant et complétant la loi du 11 avril 1897, instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, a réglé la situation des délégués en service lors de la mise en vigueur de cette loi nouvelle.

Cet article prévoit notamment qu'à la dite époque les délégués âgés de 55 ans et plus seront admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat, et que ceux âgés de 51 ans seront maintenus en fonctions pour une période de quatre années et seront admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat à l'expiration de cette période.

D'autre part, l'article 18 de la loi du 16 août 1927 précise que les délégués sont mis d'office à la retraite à l'âge de 60 ans, que les dispositions légales relatives aux pensions des agents de l'Etat leur sont applicables, sauf que la durée des services à l'Etat, exigée par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, est réduite à douze années et que (3^e alinea), sauf exceptions indiquées, ils pourront bénéficier de cette pension même s'ils ne sont plus au service de l'Etat, à l'âge de la retraite.

En réalité, pour les délégués âgés de 51 ans au moins au moment de la mise en vigueur de la loi du 16 août 1927, on a voulu créer un régime spécial en ce qui concerne la pension à charge de l'Etat et permettre à ces agents d'obtenir une telle pension, quelle que soit la durée de leurs services à l'Etat.

Or, si l'article 12 de la loi du 16 août 1927 fixe l'âge auquel les dits agents ont droit à une pension à charge de l'Etat, il ne règle pas la condition de la durée minimum des services.

WETSONTWERP

tot aanvulling van artikel 12 der wet van 16 Augustus 1927 waarbij de wet van 11 April 1897 op de instelling van afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen werd gewijzigd en aangevuld.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEYROUW, MIJNE HEEREN,

Artikel 12 der wet van 16 Augustus 1927 tot wijziging en aanvulling der wet van 11 April 1897 waarbij afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen werden ingesteld, heeft den toestand geregeeld der afgevaardigden in dienst, bij het in werking treden der nieuwe wet.

Dit artikel voorziet in 't bijzonder dat, op dit tijdstip, de afgevaardigden die 55 jaar oud zijn of daarboven, zullen toegelaten worden hun rechten op een pensioen ten laste van den Staat te doen gelden, en dat zij die 51 jaar oud zijn, voor een tijdperk van vier jaar in dienst zullen worden behouden en zullen toegelaten worden, bij het verstrijken van dezen termijn, hun rechten op een pensioen ten laste van den Staat te doen gelden.

Daarenboven, bepaalt artikel 18 der wet van 16 Augustus 1927, dat de afgevaardigden van ambtswege op pensioen gesteld zullen worden op den ouderdom van 60 jaar, dat de wetsbepalingen betreffende de pensioenen der Staatsbedienden van toepassing zijn op de afgevaardigden, met dit verschil dat het aantal jaren dienst bij den Staat, bij artikel 1 der wet van 21 Juli 1844 vereischt, tot 12 jaar wordt verminderd en dat (3^e lid), met voorbehoud van de aangeduide uitzonderingen, zij het voordeel van dit pensioen kunnen genieten, zelfs indien zij, op pensioensleeftijd, niet meer in den dienst zijn van den Staat.

Inderdaad, men heeft, voor de afgevaardigden van ten minste 51 jaar oud, bij het in werking treden der wet van 16 Augustus 1927, een bijzonder stelsel willen inrichten voor wat het pensioen ten laste van den Staat betreft en deze agenten toelaten zulk een pensioen te bekomen, welke ook de duur van hun diensten aan den Staat weze.

Nu, indien artikel 12 der wet van 16 Augustus 1927 den ouderdom vaststelt, waarop bedoelde agenten recht op een pensioen ten laste van den Staat hebben, stelt hij het minimum niet vast van den duur der diensten.

Pour les délégués qui, au moment de la mise en vigueur de la loi du 16 août 1927, avaient au moins cinquante-cinq ans, la question de la pension à charge de l'Etat a été résolue sans difficulté.

Tous ces délégués avaient plus de douze années de service à l'Etat et, compte tenu de la durée des services à l'Etat prévue à l'article 18 de la loi, ils ont été pensionnés.

Pour eux, on ne s'est pas trouvé devant une difficulté qui va se présenter pour les délégués dont l'âge, à l'époque dont il s'agit, était compris entre 51 et 55 ans.

De ces délégués, huit sont encore en vie; à l'expiration de leur mandat, soit à la fin de la présente année, trois auront de dix-sept à trente années de service et cinq seront en fonctions depuis plus de dix ans, mais depuis moins de douze ans.

Par une application stricte de l'article 12 combiné avec l'article 18 de la loi du 16 août 1927, ces derniers ne pourront donc obtenir une pension de l'Etat, ce qui est contraire au sort qu'on a voulu leur faire.

Le présent projet de loi a pour but de remédier à cet état de choses.

Il prévoit que ces agents auront droit à une pension à charge de l'Etat, quelle que soit la durée de leurs services en qualité de délégué ouvrier à l'inspection des mines de houille.

Il apporte ensuite à cette règle le tempérament qui fait l'objet de l'avant-dernier alinéa de l'article 18 de la loi du 16 août 1927, alinéa ainsi conçu :

« Des avantages qui résultent pour eux de l'application des lois sur les pensions de vieillesse en faveur des ouvriers mineurs ou qui pourraient résulter des modifications qui seraient apportées à ces lois, la partie correspondant à la durée du temps passé au service de l'Etat sera soustraite de la pension qui sera allouée par l'Etat aux délégués à l'inspection des mines. »

Tel est le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à l'approbation de la Chambre.

J'estime qu'il fait œuvre de justice et d'équité, en accordant un surcroît de ressources à d'anciens servants de l'Etat obligés d'abandonner leurs fonctions avant d'avoir l'âge de la retraite et les douze années de services à l'Etat prévus pour l'octroi d'une pension à charge de celui-ci, aux agents de la même catégorie nommés sous l'empire de la loi du 16 août 1927.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

Voor de afgevaardigden die, bij het in werking treden der wet van 16 Augustus 1927, ten minste 55 jaar oud waren, werd het vraagstuk betreffende het pensioen ten laste van den Staat zonder moeilijkheid opgelost.

Al die afgevaardigden bezaten meer dan 12 jaar dienst bij den Staat en, rekening gehouden met den duur der diensten bij den Staat, voorzien bij artikel 18 der wet, werden zij gepensionneerd.

Voor hen stond men niet voor de moeilijkheid die gaat voorkomen voor de afgevaardigden, die op het tijdperk waarvan sprake, tusschen 51 en 55 jaar oud waren.

Van deze afgevaardigden zijn er nog acht in 't leven; bij het verstrijken van hun mandaat, 't is te zeggen op het einde van dit jaar, zullen er drie van zeventien tot dertig jaar dienst hebben en vijf zullen sedert meer dan tien maar minder dan twaalf jaar in dienst zijn.

Bij strikte toepassing van artikel 12, in onderling verband gebracht met artikel 18 der wet van 16 Augustus 1927, kunnen deze laatsten geen pensioen van den Staat verkrijgen, hetgeen in tegenstrijd is met het lot dat men hun wilde scheppen.

Dit wetsontwerp heeft voor doel dien staat van zaken te verhelpen.

Het voorziet dat deze agenten recht op een pensioen ten laste van den Staat zullen hebben, welke ook de duur weze hunner diensten als afgevaardigde bij het toezicht op de steenkolenmijnen.

Bovendien, brengt het aan dezen regel de schikking die het voorwerp uitmaakt van het vóórlaatste lid van artikel 18 der wet van 16 Augustus 1927 dat als volgt luid :

« Van de voordeelen welke voor hen voortvloeien uit de toepassing van de wetten op de ouderdomspensioenen ten behoeve der mijnwerkers of welke mochten voortvloeien uit de, in deze wetten, gebrachte wijzigingen, wordt het gedeelte, overeenstemmende met den tijd doorgebracht in Staatsdienst, afgetrokken van het pensioen door den Staat te verleen en aan de afgevaardigden bij het mijn-toezicht. »

Dit is het wetsontwerp dat ik de eer heb aan de goedkeuring der Kamers te onderwerpen.

Ik ben van meening dat het een werk is van rechtvaardigheid en billijkheid, een vermeerdering van inkomsten te verleen en aan oude dienaars van den Staat, die verplicht zijn hunnen dienst te verlaten vóór dat zij den ouderdom hebben bereikt om op pensioen gesteld te worden, en de twaalf jaar dienst bij den Staat voorzien voor het verleen en van een pensioen ter zijnen laste aan agenten van dezelfde categorie, benoemd krachtens de wet van 16 Augustus 1927.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

H. HEYMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie,
du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la
Prévoyance Sociale présentera en Notre Nom, aux
Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur
suit :

ARTICLE UNIQUE.

La disposition ci-dessous est ajoutée au 2° de l'arti-
cle 12 de la loi du 16 août 1927 modifiant et complé-
tant la loi du 11 avril 1897 instituant des délégués
ouvriers à l'inspection des mines de houille :

« Cette pension sera déterminée, compte tenu des
dispositions insérées au 2° et au 4° alinéa de l'arti-
cle 18, mais le minimum de douze années de service
ne sera pas exigé. »

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 1931.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Nijver-
heid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgende wetsontwerp zal in Onzen Naam door
Onzen Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale
Voorzorg aan de wetgevende Kamers ter overweging
worden voorgelegd :

EENIG ARTIKEL.

Hieronder volgende bepalingen worden gevoegd
bij 2° van artikel 12 der wet van 16 Augustus 1927
tot wijziging en aanvulling van de wet van 11 April
1897, waarbij afgevaardigden-werklieden bij het
toezicht in de steenkolenmijnen worden aangesteld :

« Dit pensioen zal worden vastgesteld, rekening
gehouden (met de bepalingen voorzien bij alinea's 2
en 4 van artikel 18, maar zonder dat het minimum
van twaalf jaren dienst zal worden vereischt. »

Gegeven te Brussel, den 28^e November 1931.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

VAN 'S KONINGS WEGE

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

B^{er} M. HOUTART.